

Kontakt

Dati di contatto | Contact

Besucherzentrum
Geopark Karnische Alpen
Visitor centre
Centro visitatori

Geoparkbüro – UTI Karnien
Geopark office – UTI Carnia
Ufficio Geopark – UTI Carnia

Via Carnia Libera 1944, n. 29
I-33028 Tolmezzo (UD)
info@geoparcoalpicarniche.org
+39 0433 487726
www.geoparcoalpicarniche.org

A-9635 Dellach/Gail 65
office@geopark-karnische-alpen.at
+43 (0) 4718 / 301-17
www.geopark-karnische-alpen.at

Der geokulturelle Spazierweg von Kötschach-Mauthen wird im Rahmen des Interreg Italien-Österreich Projekts „ITAT 2010 GeoTrAC“ errichtet und durch den Europäischen Fond für regionale Entwicklung kofinanziert.

IT Il percorso geoculturale di Kötschach-Mauthen viene allestito nell'ambito del progetto Interreg Italia-Austria „ITAT 2010 GeoTrAC“ e cofinanziato dal Fondo Europeo per lo sviluppo regionale.

ENG The Kötschach-Mauthen geo-cultural walk is being set up in the framework of the inter-regional Italy-Austria project „ITAT 2010 GeoTrAC“ and is co-funded by the European Regional Development Fund.

Details zu Standorten

Posizioni delle fermate | Position of the stopping points

Koordinatensystem | Sistema delle coordinate | Coordinate system: M31BMN

- **Gailtaler Dom** | Chiesa Gailtaler Dom | Church „Gailtaler Dom“
Park beim Gailtaler Dom | Parco presso la chiesa | Park at the church
(424901 | 5171103)
- **Kirchenplatz** | Piazzale della chiesa | Church square (424895 | 5171023)
- **Rathaus** | Municipio | Town Hall
Rathausfoyer | Foyer del municipio | Townhall foyer (424578 | 5170312)
Bundesstraße B110 | Strada statale B110 | Federal road B110
(424625 | 5170337)
- **Gailbrücke** | Ponte sul fiume Gail | Bridge over the river Gail
Radrastplatz | Punto di sosta della ciclabile | Bikeway resting spot
(424423 | 5169974)
- **Mauthen Zentrum** | Centro di Mauthen | Mauthen centre
Denkmal Mauthner Bär | Monumento Orsa di Mauthen | Monument Mauthen Bear
(424499 | 5169384)
- **Mauthen Waldbad** | Piscina naturale Waldbad | Natural swimming pool Waldbad
Parkplatz | Parcheggio | Parking area (424453 | 5168952)
- **Alpencamp** | Campeggio alpino | Alpencamp camping site
Esche gegenüber Einfahrt | Frassino di fronte all'ingresso |
Ash tree vis-à-vis of the main entrance (424569 | 5170293)
- **Hammerle** | Hammerle | Hammerle
Mauthen Haus Nummer 68 | Mauthen, civico 68 |
Mauthen house number 68 (424219 | 5168998)

Mauthen Zentrum

Centro di Mauthen | Mauthen centre

MARKTSTEIN VON MAUTHEN

Pietra del mercato di Mauthen | Mauthen market stone

Der Marktstein zählt zu den geschützten Denkmälern Kärntens. Der achteckige Steinpfiler mit kugelförmigem Aussatz diente zur Aufrichtung der Marktfreyung, aber auch als Pranger.



Marktstein und Pranger von Mauthen
Pietra del mercato di Mauthen
Mauthen market stone and pillory

IT La pietra del mercato è uno dei monumenti protetti della Carinzia. Il pilastro ottagonale in pietra con estremità sferica veniva usato per erigere l'emblema detto "Marktfreyung", durante i periodi in cui si faceva mercato, ma anche come gogna.

ENG The market stone is one of the protected monuments of Carinthia. The octagonal stone pillar with a ball-shaped top piece served to hold the 'Marktfreyung', a banner or other symbol to show when the town was under market law; it was also used as a pillory.

Waldbad

Piscina naturale Waldbad
Natural swimming pool

KORALLENRIFF – ZEUGNIS TROPISCHER MEERE

Scogliera corallina – Testimonianza di mari tropicali
Coral reef – witness of tropical seas

Dieser mehr als vier Tonnen schwere Block wurde in der Nähe der Maria Schnee Kirche entdeckt. Er besteht aus Korallen und war vor rund 380 Millionen Jahren Teil eines tropischen Riffes.



Stängelige fossile Korallen der Gattung Favosites
Coralli fossili a forma di stelo del genere Favosites
Columnar coral fossils of the genus Favosites

IT Questo blocco di calcare di oltre 4 tonnellate è stato scoperto nei pressi della chiesa di Maria Schnee. Formato da coralli, apparteneva ad una scogliera corallina tropicale di circa 380 milioni di anni.

ENG This boulder weighing more than four tonnes was discovered near the church of Maria Schnee. It is composed of corals and was part of a tropical reef about 380 million years ago.

Waldbad

Piscina naturale Waldbad
Natural swimming pool Waldbad

GERADHÖRNER – RÜCKWÄRTSSCHWIMMER

Orthocerida – Nuotatori controcorrente | Orthoceras – backward swimmers

Die Kalkplatte zeigt Gehäuse ausgestorbener Geradhörner in ihrer für die Karnischen Alpen häufigen Länge von etwa zehn Zentimetern. Sie bewegten sich rückwärts fort, indem sie Wasser auspressten.



Geradhorn (Orthocere) mit Achsenkanal
Orthocerida con canale centrale
Orthoceras ('straight-horn') with axial channel

IT La lastra di calcare presenta conchiglie di orthocerida (oggi estinti) della lunghezza di circa dieci centimetri, misura frequente per questo tipo di fossili nelle Alpi Carniche. Si muovevano all'indietro, grazie alla pressione esercitata espellendo

ENG This limestone slab shows shells of the extinct orthoceras of about ten centimetres in length, which is common in the Carnic Alps. They propelled themselves backwards by squeezing out water.

KORALLENRIFF UNBEKANTER HERKUNFT

Scogliera corallina di origini sconosciute | Coral reef of unknown origin

Dieser Kalkblock wurde aus der Mauthner Klamm geborgen, stammt aber vermutlich aus der Kellerwand. Bei den Fossilien handelt es sich um riffbildende Korallen der Gattung Hillaepora aus dem Devon.



Bergung des Korallenblocks mittels Hubschrauber
Recupero del blocco di corallo con l'elicottero
Recovery of the coral boulder by helicopter

IT Questo masso di calcare recuperato nella gola di Mauthen, proviene presumibilmente dal gruppo Coglians-Chianevate. I fossili presenti sono coralli del genere Hillaepora del Devoniano.

ENG This limestone boulder was recovered from the Mauthner Klamm gorge, but is assumed to come from the Kellerwand massif. The fossils are corals from the genus Hillaepora from the Devonian period.

Alpencamp

Campeggio alpino | Stopping point 6 – Alpencamp

TABALUGA IN WETZMANN

Tabaluga a Wetzmann | Tabaluga in Wetzmann

Der bizarre Stein beim Alpencamp lässt sofort an den kleinen grünen Drachen Tabaluga denken. Tatsächlich handelt es sich um einen fossilreichen, durch Niederschläge sehr stark verwitterten Kalkstein.



Tabaluga, eine Laune der Natur
Tabaluga, un capriccio della natura
Tabaluga – a whim of nature

IT La bizzarra pietra presso il campeggio alpino ricorda immediatamente il piccolo drago verde Tabaluga. In realtà si tratta di una pietra calcarea ricca di fossili, pesantemente disgregata dalle intemperie.

ENG This bizarrely shaped stone at Alpencamp is reminiscent of the small green dragon Tabaluga. It is actually a fossil-rich limestone which has undergone extreme weathering by precipitation.

Hammerle

Hammerle | Stopping point 6 – Hammerle

POCHSTEIN

Martello rudimentale | Crushing stone

Dieser kolossale Stein wurde in Mauthen im „Hammerle“ gefunden. Auf ihm war ein Amboß befestigt und er diente in den einstigen Hammerwerken zum Schmieden von Eisen.



Pochstein
Pietra usata come rudimentale martello
Crushing stone

IT Questa pietra colossale è stata ritrovata a Mauthen, precisamente nel quartiere „Hammerle“. Su questa pietra era fissato un incudine, che nelle fucine del tempo veniva utilizzato per la lavorazione del ferro.

ENG This colossal rock was found in Hammerle, an area of Mauthen. An anvil was attached to it and was used for forging iron at this former hammer mill.



Allgemeine Info zum Geopark und Besucherzentrum

Informazioni generali sul Geopark e sul centro visitatori
General information about Geopark and the Visitors' Centre

Der GeoPark Alpen Karnische Alpen erzählt beiderseits der italienisch-österreichischen Grenze von fast 500 Millionen Jahren Erdgeschichte. Besonders die Fossilien und Gesteine des Erdaltertums machen die Region interessant. Sie sind wie Bücher, die von der Entwicklung des Lebens und der Erde berichten. Im Zeitraffer lässt sich diese nahezu unvorstellbare Zeitspanne entlang von vielen Geotrails und in den Besucherzentren in Dellach/Gail (A) und Timau (I), sowie in den Museen in Preone (I), Ampezzo (I) und Malborghet (I) erleben.

IT Sviluppato su entrambi i versanti del confine italo-austriaco, il GeoPark Alpi Carniche racconta e tramanda quasi 500 milioni di anni di geologia. A rendere interessante questa regione sono soprattutto i fossili e le rocce del Paleozoico. Sono come spettacolari libri a cielo aperto, dove leggere l'evoluzione della vita e della terra. Come in time-lapse, si può rivivere questo periodo di tempo quasi inimmaginabile, lungo sentieri geologici e nei centri per visitatori di Dellach/Gail (A) e Timau (I), così come nei musei di Preone (I), Ampezzo (I) e Malborghetto (I).

ENG The GeoPark Carnic Alps on both sides of the Italian and Austrian border shows almost 500 million years of the Earth's history. What makes the region particularly interesting are fossils and rocks of the Palaeozoic Era. They are just like books which report about the development of life and the Earth. Like time-lapse photography, this almost inconceivable period of time can be experienced along many geotrails and in the visitors' centres in Dellach/Gail (A) and Timau (I), as well as in the museums of Preone (I), Ampezzo (I) and Malborghetto (I).

GEOKULTURELLER SPAZIERWEG
Passeggiata geoculturale | Geo-cultural walk

Vom Gailtaler Dom in Kötschach ins Hammerle nach Mauthen



IT Dalla chiesa Gailtaler Dom di Kötschach verso Mauthen – Hammerle

ENG From the Kötschach church Gailtaler Dom' to Mauthen-Hammerle



Interreg
Italia-Österreich
European Regional Development Fund

Details zu Standorten

Posizioni delle fermate | Position of the stopping points



Wegdaten

HAUPTWEG

Weglänge: ca. 2,5 km
Höhenmeter: ebene Tallage
Dauer: ca. 1 Stunde

ABSTECHER ALPENCAMP

Länge: ca. 1 km

DATI DEL PERCORSO

Litinerario principale:
Lunghezza del percorso: ca. 2,5 km
Dislivello: posizione pianeggiante in valle
Durata: ca. 1 ora

Puntata - Verso il campeggio alpino -
lunghezza: ca. 1 km

TRAIL DATA

Main trail
Length of trail: approx. 2.5 km
Elevation: flat valley
Duration: 1 hour

Side trip to Alpencamp – length:
approx. 1km

Einführung

Introduzione | Introduction

Kötschach-Mauthen ist einer der geologischen Hotspots im GeoPark Karnische Alpen. Im Laufe der Jahrzehnte wurden - vielfach von Laien - außergewöhnliche und oft tonnenschwere Fossilsteine gefunden. Diese werden entlang des Spazierwegs präsentiert. Ergänzt wird der Weg um steinerne Denkmäler, Zeugnisse vom Wirken der Menschen seit der Römerzeit.

IT Kötschach-Mauthen è uno degli hotspot geologici del GeoPark Alpi Carniche. Nel corso dei decenni sono state trovate - spesso ad opera di profani - pietre fossili straordinarie e sovente di qualche tonnellata di peso. Queste vengono ora presentate lungo il percorso, che viene completato da monumenti in pietra, testimonianze dell'attività umana fin dai tempi dei romani.

ENG Kötschach-Mauthen is one of the geological hotspots in GeoPark Carnic Alps. In the course of several decades unusual and often massive fossil rocks have been found - frequently by amateurs. These are presented along the length of the walk. There are also several stone monuments to be seen - witnesses of human habitation and activities since Roman times.

Rund um den Gailtaler Dom

Attorno alla chiesa "Gailtaler Dom"

Around the church "Gailtaler Dom"

LÖWE VON DER KELLERWAND

Il leone delle Chianevate | Lion of the Kellerwand

Der rund 30 kg schwere Stein mit grünen Kupfervererzungen aus der Kellerwand verdankt seinen Namen seinem Aussehen. Es erinnert an einen rucksacktragenden Löwen.



Kupfervererzung im Detail

Dettaglio di mineralizzazione del rame | Copper mineralisation in close up

IT La pietra di circa 30 kg caratterizzata da mineralizzazioni verdi per la presenza di rame, ritrovata in alta montagna nel gruppo Coglians-Chianevate, deve il suo nome al suo aspetto; che ricorda un leone con uno zaino.

ENG The stone from the Kellerwand, weighing approximately 30 kg and with green copper mineralisation, is named after its shape. It is reminiscent of a lion carrying a backpack.

Rund um den Gailtaler Dom

Attorno alla chiesa "Gailtaler Dom"

Around the church "Gailtaler Dom"

AMMONITEN – ZEUGNISSE DER EISZEIT

Ammoniti: Testimonianze dell'era glaciale | Ammonites: witnesses of the ice age

Dieser auffällige Kalksteinblock mit 180 Millionen Jahre alten Ammoniten wurde vom letzten Eiszeitgletscher in Laas abgelagert, als dieser aus den Lienzer Dolomiten und Drautal kommend ins Gailtal überfloss.



Ammonit
Ammoniti | Ammonite

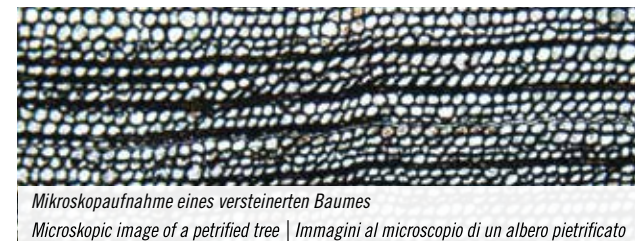
IT Questo appariscente blocco di calcare contenente ammoniti di 180 milioni di anni venne depositato a Laas nel corso dell'ultima glaciazione, da un ghiacciaio che dalle Dolomiti di Lienz è giunto nella valle della Gail.

ENG This striking limestone boulder with 180 million-year-old ammonites was deposited in Laas by the last ice-age glacier as it flowed from the Lienz Dolomites into the Gail valley.

VERSTEINERTER BAUM VOM ÄQUATOR

Tronco d'albero pietrificato dall'Equatore | Petrified tree trunk from the equator

Der 285 Millionen Jahre alte versteinerte Baumstamm wurde in den 1960er Jahren im Laaser Wald geborgen. Blätter dieser Bäume wurden 2013 in der Nähe der Dellacher Alm entdeckt.



Mikroskopaufnahme eines versteinerten Baumes

Microscopic image of a petrified tree | Immagini al microscopio di un albero pietrificato

IT Questo tronco d'albero fossilizzato di 285 milioni di anni è stato recuperato nel bosco di Laas, negli anni '60. Sono state ritrovate foglie appartenenti a quest'albero nel 2013 nei pressi della malga Dellacher Alm.

ENG This 285 million-year-old petrified tree trunk was recovered in the Laas forest in the 1960s. Leaves from this tree were found in the vicinity of the Dellacher alpine meadow in 2013.

RÖMISCHER MEILENSTEIN

Pietra miliare romana | Roman milestone

Die Form des Tuffsteines und der Fundort lassen auf einen römischen Meilenstein schließen. Nach Überlieferungen wurde er beim Gailbergstraßenbau in den 1890er Jahren westlich von Laas entdeckt.



Römischer Meilenstein
Pietra miliare romana
Roman milestone

IT La forma della pietra di tufo calcareo ed il luogo del ritrovamento suggeriscono che si tratti di una pietra miliare romana. Secondo la tradizione, è stata scoperta durante la costruzione della strada che oltrepassa il Gailberg, negli anni '90 del secolo scorso, ad ovest di Laas.

ENG The shape of this stone made of calcareous tuff and where it was found indicate that it is a Roman milestone. According to popular tradition, it was discovered west of Laas during construction of the Gailberg road in the 1890s.

MARKTSTEIN VON KÖTSCHACH

Pietra del mercato di Kötschach | Kötschach market stone

An die Verleihung von vier Jahrmärkten an Kötschach durch Kaiser Franz am 15. November 1793 erinnert dieser Gedenkstein. Die Erhebung von Kötschach zum Markt erfolgte erst 1930.



Marktstein von Kötschach
Pietra del mercato di Kötschach
Kötschach market stone

IT Questa pietra commemorativa è in ricordo della concessione di tenere quattro mercati annuali a Kötschach da parte dell'imperatore Franz il 15 novembre 1793. Soltanto nel 1930 Kötschach ottenne lo stato amministrativo di Comune di mercato.

ENG This stone commemorates the right of the inhabitants of Kötschach to hold four annual fairs bestowed on them by Emperor Franz on 15th November 1793. The administrative status of 'market town' was granted to Kötschach only in 1930.

Rathaus

Municipio

Town Hall

GERADHÖRNER – IMPOSANTE MEERESBEWOHNER

Orthocerida – Imponenti creature marine | Orthoceras – imposing marine creatures

Der rund 400 Millionen Jahre alte Stein zeigt das mit 65 Zentimeter längste je in der Region gefundene Gehäuse eines Geradhornes. Weltweit erreichten diese Meeresbewohner ca. zehn Meter.



Geradhorn (Orthocera)
Orthocerida | Orthoceras

IT La pietra di oltre 400 milioni di anni presenta il guscio di orthocerida più lungo mai trovato nella regione: ben 65 cm. In altre parti del mondo queste creature marine raggiungevano i 10 m circa.

ENG This approximately 400 million-year-old stone shows the shell of an Orthoceras species - with 65 cm the longest ever found in the region. In other parts of the world these marine creatures sometimes reached a length of ten metres.

URSAURIER – DIE ERSTEN VIERFÜSSER AN LAND

Protosauri – I primi quadrupedi sulla terra

Pre-dinosaur tetrapods: the first four-footed land animals

Eine Gesteinsplatte vom Kötschacher Berg zeigt 285 Millionen Jahre alte Ursaurierfährten. Sie stammen von krokodilähnlichen Tieren und sind der einzige Nachweis dieser Tiere in den Alpen.



Lebendmodell des bis drei Meter langen Erzeugers der Fährten

Riproduzione dell'animale di tre metri di lunghezza che ha lasciato le impronte
Real-life model of the up-to-three-metre trace maker

IT Una lastra rocciosa proveniente dal Monte di Kötschach presenta delle impronte di protosauri di 285 milioni di anni fa. Appartengono ad animali simili a coccodrilli e costituiscono l'unica testimonianza di questi animali nelle Alpi.

ENG This rock slab from the Kötschach mountain shows 285 million-year-old fossil tracks of pre-dinosaur tetrapods. They were left by crocodile-like animals and represent the only evidence of these animals in the Alps.

Gailbrücke

Gailbrücke

Gailbrücke

NETZKALK – EINE AUFFALLENDE STRUKTUR

Pietre calcaree con venature reticolari: una struttura appariscente

Nodular limestone: an eye-catching structure

Die rund 390 Millionen Jahre alten Netzkalke schmücken viele Gärten und Häuser in der Region. Die netzartige Struktur geht auf Tonteilchen zurück, die hellere Kalkkerne ummanteln.



Der Netzkalk in Nahaufnahme
Particolare di pietra calcarea reticolare
Nodular limestone in close-up

IT Queste particolari pietre calcaree risalenti a circa 390 milioni di anni fa decorano molte case e giardini nella regione. La struttura reticolare è dovuta a particelle di argilla che rivestono nuclei di calcare più chiari.

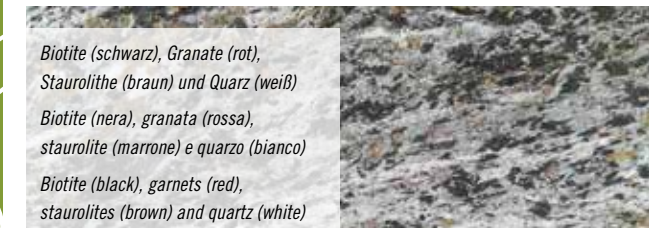
ENG Approximately 390 million-year-old nodular limestone boulders decorate many gardens and houses in the region. The net-like structure is caused by clay particles which encase the lighter-coloured limestone cores.

GAILTALER „JUWELN“ – STAUROLITH-GNEIS

„Gioielli“ dalla valle della Gail – Gneis a staurolite

Gail valley 'jewels': staurolite gneiss

Der Gesteinsblock aus der Gailschlucht des Lesachtals zeigt eine bunte Mineralgesellschaft: Quarze, Biotite, Granate und für Kärnten außergewöhnlich: bis fünf Zentimeter lange Staurolithe.



Biotite (schwarz), Granate (rot),
Staurolithe (braun) und Quarz (weiß)

Biotite (nera), granata (rossa),
staurolite (marrone) e quarzo (bianco)

Biotite (black), garnets (red),
staurolites (brown) and quartz (white)

IT Il blocco roccioso proviene dalla gola della Gail nella valle Lesachtal e presenta una colorata compagine di minerali: quarzo, biotite, granata e staurolite lunga fino a 5 centimetri, grandezza straordinaria per la Carinzia

ENG This boulder from the Gail gorge of the Lesach valley shows a colourful combination of minerals: quartz, biotite, garnets and up-to-5cm-long staurolites - unusual for Carinthia.